

**Zeitschrift:** Bulletin pédagogique : organe de la Société fribourgeoise d'éducation et du Musée pédagogique

**Herausgeber:** Société fribourgeoise d'éducation

**Band:** 72 (1943)

**Heft:** 4

**Buchbesprechung:** Recommendation rédigée à l'usage de la presse de l'enseignement : brochure "20 Ans de Trafic Aérien Suisse"

**Autor:** Vonstwyss

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# **Recommandation rédigée à l'usage de la presse de l'enseignement**

## **Brochure « 20 Ans de Trafic Aérien Suisse »**

Par suite des répercussions de la guerre, le trafic aérien a été durement éprouvé et se réduit actuellement à l'unique ligne Zurich-Stuttgart. Nous savons cependant, ainsi que l'exposition « Sur les routes mondiales de l'avenir » vient de nous le démontrer, que l'après-guerre nous placera devant des problèmes aériens énormes dont la solution influencera largement la position de la Suisse comme facteur économique.

Pour l'école, c'est une tâche pleine de mérite que de conserver vivante, malgré le bruit de la guerre, l'idée de l'avion comme un moyen de transport destiné à relier les peuples et de contribuer en ce sens à un avenir meilleur.

Dans ce but, une petite brochure, éditée par la Swissair, peut nous rendre de précieux services. *20 ans de Trafic aérien suisse* est un modèle de livre illustré. A l'aide de nombreuses illustrations, de dessins et de tableaux graphiques, il déroule devant nous le développement et l'organisation du trafic aérien suisse depuis son début jusqu'à nos jours, nous familiarise avec les questions techniques ou économiques, et dévoile habilement l'importance et la beauté de l'aviation. Le livre magnifique que la Swissair offre au prix modeste de 1 fr. représente pour l'instituteur une trouvaille sous différents rapports. Pour l'élève, auquel le maître recommandera volontiers cette brochure, le livre devient un cours instructif par l'image. Il en existe une édition française et allemande. Pour son contenu intéressant et plein d'actualité, sa disposition bien échafaudée, son tirage soigné et surtout pour son prix extrêmement modéré, l'acquisition de l'ouvrage doit être vivement encouragée. La commande est à adresser à la Swissair, Aéroport de Zurich.

VONSTWYSS.  
*Instituteur d'école secondaire.*

## **Qu'est-ce qu'un décalumen ?**

Parmi les sciences qui ont fait de très grands progrès au cours de ces vingt dernières années, on peut ranger la photométrie, c'est-à-dire la mesure des intensités lumineuses. On connaît maintenant toute l'importance d'un bon éclairage et les répercussions proches ou lointaines exercées sur la vue par une mauvaise lumière. Aussi le domaine de « l'éclairagisme » s'est-il beaucoup développé et, dans tous les pays, on lui vole aujourd'hui l'attention qu'il mérite.

Pour parler le même langage, il faut cependant commencer par adopter les mêmes unités et c'est ce que les physiciens ont enfin réalisé. S'il a été relativement aisément d'établir autrefois les unités de longueur, de poids, de contenance, etc., l'unité de lumière a soulevé davantage de difficultés. Or, le développement de l'éclairagisme dans le monde entier rendant cette nouvelle unité absolument nécessaire, il fallait arriver à déterminer les différentes quantités de lumière avec la même exactitude que l'on mesure 3 mètres d'étoffe ou que l'on pèse  $\frac{1}{2}$  kilo d'une denrée quelconque. Et c'est ainsi qu'est né le « décalumen » qui caractérise les lampes modernes.

Au début, on les étalonna en « bougies », mais cette unité ne s'appliquant